



## Traduction - Trait d'union

**Rencontre avec Mme Dominique VITTOZ**  
*Traductrice d'auteurs italiens : Camilleri (Commissaire Montalbano), Milena Agus, Erri de Luca...*

**21 novembre 2015 - de 11 h à 17 h**  
**Salle des fêtes de Roisey**

ASSOCIATION DE LA FÊTE DU LIVRE DE ROISEY [www.livre-ensemble.fr](http://www.livre-ensemble.fr)



# Samedi 21 novembre 2015

Rencontre-débat

## Une journée particulière en Italie



*...la mixité culturelle comme une évidence...*

Cette année Livre-ensemble vous propose de partir à la rencontre de nos voisins d'Italie. Le samedi 21 novembre marquera le lancement des opérations que nous préparons = une journée particulière à Roisey sous le ciel bleu azur du Bel Paese.

**11 h.** Rencontre-débat

### Balade en Italie

Dominique Vittoz, traductrice, nous propose un parcours littéraire autour d'auteurs italiens (Camilleri, Milena Agus, Erri de Luca...) pour évoquer les thématiques sociétales liées au pays : l'exode rural, la condition des femmes...

À la lecture de ses traductions tout nous prouve que Dominique Vittoz est un véritable auteur : les univers que nous traversons sont extraordinairement peints et sa langue d'une richesse remarquable.

*Rencontre agrémentée de textes lus et de discussions.*

**13 h.** Buffet-dégustation

### Des mots à la bouche

Petits plats aux saveurs colorées avec explication de leurs origines et confections. Dégustation de vins. Poèmes et chansons gourmandes.

**15 h.** Animation-atelier

### Traduction-Trait d'union

« ...les métissages ou le casse-tête de la traductrice... »

Nombre d'auteurs de la péninsule s'expriment en dialecte dans leurs livres (sicilien, lombard, sarde...). Dominique Vittoz nous fait part de ses choix pour rendre au lecteur français cette complicité avec l'auteur, en particulier par la réactivation des langues régionales de l'Hexagone (franco-provençal, poitevin saintongeais...) « redonnant vie à un patrimoine de mots et d'expérience humaine oubliés ».

**17 h.** Mot de la fin

Annnonce de nos prochains rendez-vous.

Avec la participation de la librairie La Hulotte et l'association La Tarentella.